Louise Comtois
2018/05/31

Français langue seconde Ressources du CCDMD

Francomane: de nouvelles ressources en français langue seconde au CCDMD

L'enseignement du français langue seconde (FLS) s'avère un défi constant au sein du réseau collégial, notamment dans les classes de mise à niveau (MAN) accueillant des élèves anglophones ou allophones qui n'ont pas suivi le cours de FLS de la 5e secondaire, ou qui présentent des lacunes importantes sur le plan de la maitrise de la langue. Qui plus est, une consultation menée en 2011 par le Centre collégial de développement didactique (CCDMD) auprès d'enseignantes et enseignants de FLS d'établissements anglophones mettait en lumière un manque de matériel pédagogique adapté aux exigences de formation.

Ce contexte a donné lieu à l'élaboration de ressources didactiques destinées aux classes de MAN des cégeps anglophones, ressources accessibles à l'ensemble du réseau collégial depuis avril 2018. Conçu par Sanaa Rizk Bastien et Lyane Henrichon, respectivement enseignantes au collège Vanier et au collège Dawson, l'ensemble des ressources (notamment des vidéos, des animations et des exercices interactifs) rassemblées sur le site Francomane vise à renforcer l'apprentissage effectué en classe et à soutenir les élèves, y compris ceux et celles qui éprouvent des troubles d'apprentissage. Les cégeps francophones, où le manque de matériel adapté en FLS est reconnu, y trouveront également leur compte pour répondre aux besoins des élèves allophones de plus en plus nombreux dans les cours de mise à niveau et de renforcement, ou encore, dans les centres d'aide en français (CAF).

Aperçu du site Francomane

Francomane offre plus de 300 ressources portant sur **trois types de contenus** :

- des contenus en **compréhension écrite** et **orale**;
- des contenus de **grammaire**, portant soit sur la syntaxe, soit sur les classes de mots;
- des contenus sur la **graphie des sons** et leur **prononciation**.

Les contenus en compréhension écrite et orale sont liés à quatre thèmes. Ces **collections thématiques** sont décrites plus en détail ci-après, de même que les **collections sur la grammaire** et celles intitulées **Communication orale**, qui regroupent les contenus relatifs à la graphie des sons et à leur prononciation.



Figure 1
Extrait de l'affiche promotionnelle de Francomane

Les collections thématiques

Principalement destinées au développement des compétences en compréhension écrite et orale, et, dans une moindre mesure, en expression écrite et orale, les ressources des collections thématiques sont classées sur le site selon une progression des apprentissages.

Les collections portent sur les thèmes suivants : la bande dessinée, le cirque, le virtuel et le tatouage. Chacune propose **deux textes** :

- Le premier texte aborde le thème sur un plan général.
- Le second texte apporte des précisions sur le thème ou élargit la perspective thématique.

Chaque texte est accompagné de **quatre exercices en compréhension écrite** élaborés en vue de fournir aux élèves une démarche stratégique en compréhension de texte :

1. Compréhension globale du texte
2. Compréhension des idées principales du texte
3. Compréhension des idées secondaires du texte
4. Synthèse et interprétation du texte

Divers exercices portant sur le vocabulaire ou sur des notions grammaticales peuvent aussi être réalisés par la suite.

Chaque thématique propose également une **vidéo documentaire** (exemple plus bas) accompagnée de **quatre exercices en compréhension orale**. L'écoute de la vidéo suppose la prise en compte de la façon de parler des personnes interviewées. En effet, celles-ci ont une élocution, un registre et un débit qui leur sont propres – dans certains cas, le débit est très rapide, et dans d'autres, les phrases sont incomplètes et le vocabulaire, imprécis. Aussi, les exercices de compréhension orale balisent minutieusement les portions les plus difficiles sur ce plan, tout en suggérant une analyse allant toujours du général au particulier, soit de la compréhension globale de la vidéo à la synthèse en passant par les idées principales et secondaires.

https://monde.ccdmd.qc.ca/video/?id=103632&taille=1080&adaptatif=1

Les virtuoses du virtuel, l'une des vidéos documentaires des collections thématiques de Francomane

Précisions que les textes de compréhension écrite sont enrichis d'infobulles éclairant le sens de certains mots, que les vidéos peuvent être sous-titrées (versions intégrales) ou accompagnées d'une transcription (dans le cas des extraits intégrés dans les questionnaires) et que tous les exercices comprennent des rétroactions détaillées. Enfin, chaque collection thématique offre en plus quelques **activités d'expression écrite et orale**.

Les collections sur la grammaire

Francomane comporte 12 collections de grammaire visant la compréhension des règles de l'**organisation de la phrase** et des **caractéristiques des classes de mots**. Les ressources de chacune de ces collections gravitent autour d'une capsule animée. Voici un exemple de capsule.

https://monde.ccdmd.qc.ca/video/?id=103527&taille=1080&adaptatif=1

La structure de la phrase de base, l'une des 12 capsules animées des collections sur la grammaire de Francomane

Les exposés des **animations** présentent les notions du général au particulier. Une voix féminine et une voix masculine lisent en alternance la théorie de la capsule animée et donnent des exemples. Afin de faciliter la compréhension et la mémorisation, les intonations de la narratrice et du narrateur mettent en relief les aspects importants au fur et à mesure qu'apparait le texte à l'écran, et de nombreux indices visuels (gras, couleur, flèches, symboles, etc.) renforcent les liens entre l'exposé, d'une part, et les exemples ou les illustrations, d'autre part.

À chaque animation se greffe une série d'**exercices interactifs**. Ces exercices de renforcement, qui reprennent les concepts grammaticaux importants vus dans les capsules animées, respectent la règle du plus simple au plus complexe, soit de l'identification d'un fait de langue au transfert des connaissances. Ajoutons enfin que les exercices comprennent des tableaux récapitulatifs, et que chaque collection sur la grammaire offre une ou des **fiches synthèses**.

Les collections sur la communication orale

Les ressources portant sur la **graphie des sons** et leur **prononciation** ont pour but de montrer les particularités phonétiques du français parlé afin d'améliorer la prononciation des élèves. Les contenus sont groupés en quatre collections traitant des **sons voyelles** et des **sons consonnes** et organisées de la façon suivante :

- Un premier exercice interactif présente les différentes graphies d'un son (voyelle ou consonne); chaque son y est représenté par sa graphie principale suivie de son symbole phonétique entre crochets.
- Les exercices interactifs suivants amènent l'élève à discriminer de plus en plus finement une paire de sons en opposition, entre autres à l'aide d'une animation sur la prononciation des sons en question (voir l'exemple plus bas).
- Chacun de ces exercices est suivi d'une série de pratiques de prononciation où l'élève est invité à répéter et à enregistrer des mots ou de courtes phrases à partir de modèles afin de comparer sa propre prononciation à celle des modèles.

Tous les contenus sont enregistrés (voix féminine et masculine en alternance) afin d'offrir un modèle de prononciation correcte des contenus écrits. Une couleur distinctive permet de reconnaitre chaque son à l'étude, et les exemples fournis mettent en lumière le lien entre les lettres (écrites) et les sons.

https://monde.ccdmd.qc.ca/video/?id=107053&taille=1080&adaptatif=1

Capsule sur la prononciation du **son on-[õ],** l'une des 16 animations des collections sur la communication orale de Francomane

Quelques pistes d'exploitation

Les collections sont la porte d'entrée de Francomane : elles proposent une organisation de l'ensemble des ressources du site suivant une progression des apprentissages et dans une perspective d'autoapprentissage. Par exemple, on peut « entrer » dans une collection et réaliser une série d'exercices interactifs en suivant l'ordre de numérotation des ressources. Précisons que ces exercices contiennent les éléments (vidéos et extraits de vidéos, textes, animations, etc.) nécessaires à leur

réalisation.

Bien que les exercices interactifs présentés dans les collections suggèrent un apprentissage autonome et séquencé, ils peuvent tout aussi bien servir à la formation en classe, ou encore, dans un CAF. Il revient à chaque enseignante ou enseignant, ou responsable de centre d'aide, de juger de la pertinence des ressources en fonction des apprentissages visés.

Les textes et les vidéos thématiques, les animations, les exercices et activités, les fiches synthèses et les tableaux peuvent également être utilisés à la pièce, sans passer par les collections. Par exemple, en classe, un enseignant pourrait exploiter une vidéo ou un texte thématique et concevoir ses propres questions de compréhension; dans un centre d'aide, une tutrice pourrait utiliser une animation pour soutenir l'apprentissage d'une notion grammaticale par un élève.

Enfin, plusieurs ressources disponibles sur le site de Francomane sont imprimables. Ainsi, selon leurs besoins, les enseignants ou les responsables de CAF peuvent reproduire notamment les 8 textes thématiques, les 14 fiches synthèses et les 10 tableaux récapitulatifs sur des notions grammaticales, et la *Fiche d'autocorrection sur les erreurs les plus fréquentes*.

Pour assurer le développement des ressources offertes sur le site Francomane, plusieurs auteures et auteurs se sont joints à l'équipe de départ formée de Sanaa Rizk Bastien et de Lyane Henrichon, et de nombreux consultants et consultantes ont contribué à la réalisation des contenus média (vidéo, animation, enregistrements sonores, graphisme, etc.). Grâce à leur précieuse contribution, Francomane se distingue parmi les ressources disponibles pour l'enseignement et l'apprentissage du FLS. Je tiens à leur exprimer ma profonde gratitude.



Pour recevoir des affiches de la ressource Francomane, communiquez avec le CCDMD à l'adresse suivante info@ccdmd.qc.ca.

LOUISE COMTOIS est spécialiste de l'enseignement du français langue seconde (FLS). Fraichement retraitée, elle lègue au réseau collégial le site Francomane, le fruit d'un projet entrepris en 2011 riche de quelque 300 ressources en FLS attendues des collèges tant anglophones que francophones. Louise Comtois a piloté le développement d'autres ressources tout aussi consistantes produites par le Centre collégial de développement de matériel didactique (CCDMD), notamment le *Test de positionnement en langue seconde* (TPLS) et *Tutorat – Se former à la relation d'aide par les pairs* . Nous profitons de la parution du présent article pour saluer le travail généreux de cette éditrice hors pair, dont le souci premier a été, tout au long de son passage au CCDMD, de répondre à des besoins pédagogiques de façon pertinente, rigoureuse et créative. Un énorme merci, Louise, pour ta notable contribution à la pédagogie collégiale!

L'équipe du CCDMD



Louise Comtois

Didacticienne du français langue seconde et chargée de projets retraitée du CCDMD